

Act

Chapter 7

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
said moreover the high priest if these things so are
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

| And the high priest said, Are these things so?

2 ὁ δὲ ἔφη, Ἐνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Οὐ Θεὸς τῆς
- and he said Men brothers and fathers listen
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
δόξης ὥφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὅντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,
of glory appeared to the father of us Abraham being in - Mesopotamia
[G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3318](#)
πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
before rather dwelling his in Haran
[G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

| And he said, Brethren and fathers, hearken: The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Haran,

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ἐκ τῆς
and said to him Go out from the country of you and from the
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν σοι δείξω.
kindred of you and come into the land which anyhow to you I will show
[G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G1166](#)

| and said unto him, Get thee out of thy land, and from thy kindred, and come into the land which I shall show thee.

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατώκησεν ἐν Χαρράν,
Then having gone out from [the] land of Chaldeans he dwelt in Haran
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#)
κάκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκισεν αὐτὸν εἰς
and from there after - died the father of him he removed him into
[G2547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#)
τὴν γῆν ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
the land this in which you now dwell
[G3588](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

| Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Haran: and from thence, when his father was dead, God removed him into this land, wherein ye now dwell:

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός;
 And not he did give to him an inheritance in it not even [the] length of a foot
G2532 G3756 G1325 G0846 G2817 G1722 G0846 G3761 G0968 G4228

καὶ ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι
 but he promised to give to him for a possession it and to the descendants
G2532 G1861 G1325 G0846 G1519 G2697 G0846 G2532 G3588 G4690

αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὅντος αὐτῷ τέκνου.
 of him after him not there being to him a child
G0846 G3326 G0846 G3756 G1510 G0846 G5043

and he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: and he promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεὸς: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ
 spoke moreover thus - God That will be the descendants of him
G2980 G1161 G3779 G3588 G2316 G3754 G1510 G3588 G4690 G0846

πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸν, καὶ κακώσουσιν
 a sojourner in a land strange and they will enslave them and will mistreat [them]
G3941 G1722 G1093 G0245 G2532 G1402 G0846 G2532 G2559

ἕτη τετρακόσια;
 years four hundred
G2094 G5071

And God spake on this wise, that his seed should sojourn in a strange land, and that they should bring them into bondage, and treat them ill, four hundred years.

7 καὶ τὸ ἔθνος ὃ ἐὰν δουλεύσουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεὸς
 and the nation to which if they will be in bondage will judge I - God
G2532 G3588 G1484 G3739 G1437 G1398 G2919 G1473 G3588 G2316

εἶπεν; καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ
 said and after these things they will come forth and will serve me in the
G3004 G2532 G3326 G3778 G1831 G2532 G3000 G1473 G1722 G3588

τόπῳ τούτῳ.
 place this
G5117 G3778

And the nation to which they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν
 And he gave to him [the] covenant of circumcision and thus he begat -
G2532 G1325 G0846 G1242 G4061 G2532 G3779 G1080 G3588

Ἰσαὰκ, καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὄγδοῃ; καὶ Ἰσαὰκ τὸν
 Isaac and circumcised him on the eighth and Isaac -
G2464 G2532 G4059 G0846 G3588 G2250 G3588 G3590 G2532 G2464 G3588

Ἰακώβ, καὶ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
 Jacob and Jacob the twelve patriarchs
G2384 G2532 G2384 G3588 G1427 G3966

And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob, and Jacob the twelve patriarchs.

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ
And the patriarchs having envied Joseph sold [him] into Egypt
[G2532](#) [G3588](#) [G3966](#) [G2206](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0591](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#)
ἡνός θεός μετ' αὐτοῦ,
was God with him
[G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

| And the patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt: and God was with him,

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
and rescued him out of all the tribulations of him and gave him
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
favor and wisdom before Pharaoh king of Egypt and he appointed him
[G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#)
ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ [έφ'] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
ruler over Egypt and over all the house of him
[G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλῖψις
came moreover a famine upon all - of Egypt and Canaan and tribulation
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)
μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
great and not did find sustenance the fathers of us
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| Now there came a famine over all Egypt and Canaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ, ὅντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς
having heard moreover Jacob [there] is grain in Egypt sent forth the
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#)
πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
fathers of us first
[G3962](#) [G1473](#) [G4412](#)

| But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
and on the second time was made known Joseph to his brothers and
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσὴφ.
known became - to Pharaoh the family - of Joseph
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

| And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's race became manifest unto Pharaoh.

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ
having sent moreover Joseph he called for Jacob the father of him and
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#)
πᾶσαν τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
all the kindred in all souls seventy five
[G3956](#) [G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

| And Joseph sent, and called to him Jacob his father, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ
and went down Jacob into Egypt and died he and the
[G232](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πατέρες ἡμῶν,
fathers of us
[G3962](#) [G1473](#)

| And Jacob went down into Egypt; and he died, himself and our fathers;

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ὃ
and were carried over to Shechem and were placed in the tomb which
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G3739](#)

ἀνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν σιῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.
had bought Abraham for a sum of money from the sons of Hamor in Shechem
[G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#) [G4966](#)

| and they were carried over unto Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver of the sons of Hamor in Shechem.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἣς ὡμολόγησεν ὁ
as moreover drew near the time of the promise that had sworn -
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#) [G3588](#)
Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἴγυπτῳ,
God - to Abraham increased the people and multiplied in Egypt
[G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#) [G0125](#)

| But as the time of the promise drew nigh which God vouchsafed unto Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

18 ἅχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἔτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὅς οὐκ ἤδει τὸν
until that there arose king another over Egypt who not knew -
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

Ἰωσήφ.
Joseph
[G2501](#)

| till there arose another king over Egypt, who knew not Joseph.

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας
He having dealt treacherously with the race of us mistreated the fathers
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#)
[ἡμῶν], τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ
of us - making [them] the infants abandon of them unto the not
[G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#)

ζωογονεῖσθαι.
they would live
[G2225](#)

| The same dealt craftily with our race, and ill-treated our fathers, that they should cast out their babes to the end they might not live.

20 Ἐν ὧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
In that time was born Moses and he was beautiful - to God who
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)
ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
was brought up months three in the house of the father
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

At which season Moses was born, and was exceeding fair; and he was nourished three months in his father's house:

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ,
having been set outside moreover he took up him the daughter of Pharaoh
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#)
καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἔσαυτῇ εἰς υἱόν.
and brought up him for herself for a son
[G2532](#) [G0397](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

and when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν
And was instructed Moses in all [the] wisdom of [the] Egyptians he was
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#)
δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
moreover mighty in words and deeds of him
[G1161](#) [G1415](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

And Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians; and he was mighty in his words and works.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακοντάετης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
when moreover was fulfilled to him of forty years a period it came into the
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)
καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ;
mind of him to visit the brothers of him the sons of Israel
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

But when he was well-nigh forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

24 καὶ ἴδων τινα ἀδικούμενον, ἦμύνατο, καὶ ἐποίησεν
and having seen a certain one being wronged he defended [him] and did
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G0091](#) [G0292](#) [G2532](#) [G4160](#)
ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
vengeance for the [one] being oppressed having struck down the Egyptian
[G1557](#) [G3588](#) [G2669](#) [G3960](#) [G3588](#) [G0124](#)

And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, smiting the Egyptian:

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ
he supposed moreover to understand the brothers of him that - God by
[G3543](#) [G1161](#) [G4920](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
[the] hand of him is giving salvation them - but not they understood
[G5495](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4991](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G4920](#)

and he supposed that his brethren understood that God by his hand was giving them deliverance; but they understood not.

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὡφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ
 on the and following day he appeared to those who were quarreling and
G3588 G5037 G1966 G2250 G3708 G0846 G3164 G2532
 συνήλλασσεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών, Ἀνδρες, ἀδελφοί ἐστε. οὐαὶ τι
 urged them to peace having said Men brothers you are that why
G4900 G0846 G1519 G1515 G3004 G0435 G0080 G1510 G2443 G5101
 ἀδικεῖτε ἀλλήλους?
 wrong you one another
G0091 G0240

| And the day following he appeared unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπών, Τίς
 the [one] however mistreating the neighbor pushed away him having said Who
G3588 G1161 G0091 G3588 G4139 G0683 G0846 G3004 G5101
 σε κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν?
 you appointed ruler and judge over us
G4771 G2525 G0758 G2532 G1348 G1909 G1473

| But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὡν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν
 not To kill me you desire as way you put to death yesterday the
G3361 G0337 G1473 G4771 G2309 G3739 G5158 G0337 G5504 G3588

Aἰγύπτιον?

Egyptian

G0124

| Wouldest thou kill me, as thou killedst the Egyptian yesterday?

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος
 fled moreover Moses at the remark this and became exiled
G5343 G1161 G3475 G1722 G3588 G3056 G3778 G2532 G1096 G3941
 ἐν γῇ Μαδιάμ, οὐ ἐγέννησεν σίοντα δύο.
 in [the] land of Midian where he fathered sons two
G1722 G1093 G3099 G3757 G1080 G5207 G1417

| And Moses fled at this saying, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons.

30 Καὶ πληρωθέντων ἔτῶν τεσσεράκοντα, ὡφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ
 And having been passed years forty appeared to him in the wilderness
G2532 G4137 G2094 G5062 G3708 G0846 G1722 G3588 G2048
 τοῦ ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.
 of the Mount Sinai an angel in a flame of fire of a bush
G3588 G3735 G4614 G0032 G1722 G5395 G4442 G0942

| And when forty years were fulfilled, an angel appeared to him in the wilderness of mount Sinai, in a flame of fire in a bush.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ιδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου
 - and Moses having seen [it] marveled at the vision coming near
G3588 G1161 G3475 G3708 G2296 G3588 G3705 G4334
 δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 moreover he to behold [it] there was [the] voice of [the] Lord
G1161 G0846 G2657 G1096 G5456 G2962

| And when Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold, there came a voice of the Lord,

32 Ἐγώ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ,
I [am] the God of the Fathers of you the God of Abraham and of Isaac
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#)
καὶ Ἰακὼβ. ἐντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
and of Jacob trembling moreover having become Moses not he dared to look
[G2532](#) [G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2657](#)

| I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob. And Moses trembled, and durst not behold.

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου,
said moreover to him the Lord Take off the sandal of the feet of you
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)
οὐ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκας, γῆ ἀγία ἐστίν.
indeed [the] place on which you stand ground holy is
[G3588](#) [G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

| And the Lord said unto him, Loose the shoes from thy feet: for the place whereon thou standest is holy ground.

34 Ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ
Having seen I saw the oppression of the people of me - in Egypt and
[G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2561](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0125](#) [G2532](#)
τοῦ στεναγμοῦ αὐτοῦ ἥκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς; καὶ
the groans of them have heard and I have come down to deliver them and
[G3588](#) [G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#)
νῦν δεῦρο, ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
now come I will send you to Egypt
[G3568](#) [G1204](#) [G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

| I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning, and I am come down to deliver them: and now come, I will send thee into Egypt.

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἤρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
This - Moses whom they rejected having said Who you appointed
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)
ἄρχοντα καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν
ruler and judge him whom God [as] and ruler and redeemer
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3086](#)
ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ
sent by [the] hand of [the] angel - having appeared to him in the the
[G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
βάτω. bush
[G0942](#)

| This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? him hath God sent to be both a ruler and a deliverer with the hand of the angel that appeared to him in the bush.

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ
This one led out them having done wonders and signs in in [the] land
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1722](#) [G1093](#)

Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
of Egypt and in [the] Red Sea and in the wilderness years
[G0125](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2094](#)

τεσσεράκοντα.

forty

[G5062](#)

| This man led them forth, having wrought wonders and signs in Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην
This is the Moses - having said to the sons of Israel A prophet
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G4396](#)

ὑμῖν ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
to you will raise up - God out from the brothers of you like me
[G471](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#)

| This is that Moses, who said unto the children of Israel, A prophet shall God raise up unto you from among your brethren, like unto me.

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
This is the [one] having been in the congregation in the wilderness
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὅρει Σινᾶ, καὶ τῶν
with the angel - speaking to him in the mount Sinai and of the
[G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#) [G3588](#)

πατέρων ἡμῶν. ὅς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
fathers of us who He received oracles living to give to us
[G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

| This is he that was in the church in the wilderness with the angel that spake to him in the mount Sinai, and with our fathers: who received living oracles to give unto us:

39 ὃ οὐκ ἦθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ
to whom not were willing obedient to be the fathers of us but
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0235](#)

ἀπώσαντο, καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
thrust [him] away and turned back in the hearts of them to Egypt
[G0683](#) [G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0125](#)

| to whom our fathers would not be obedient, but thrust him from them, and turned back in their hearts unto Egypt,

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρὼν, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύσονται ἡμῶν. ὁ
having said - to Aaron Make us gods who will go before us -
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#) [G1473](#) [G3588](#)

γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς [the] land Αἰγύπτου, οὐκ
as for Moses this who brought out us from [the] land of Egypt
[G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G3756](#)

οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
we know what has happened to him
[G1492](#) [G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

saying unto Aaron, Make us gods that shall go before us: for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we know not what is become of him.

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
And they made a calf in the days those and offered a sacrifice to the
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#) [G3588](#)

εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
idol and rejoiced in the works of the hands of them
[G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

And they made a calf in those days, and brought a sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their hands.

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾳ
Turned away however - God and delivered them to worship the host
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#) [G4756](#)

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ
of heaven as it has been written in [the] book of the prophets not
[G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3361](#)

σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ
Slain beasts and sacrifices did you offer to me years forty in the
[G4968](#) [G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραὴλ?
wilderness O house of Israel
[G2048](#) [G3624](#) [G2474](#)

But God turned, and gave them up to serve the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, Did ye offer unto me slain beasts and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
And you took up the tabernacle of Moloch and the star of the God
[G2532](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G2316](#)

[ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
of you Rephan the images that you made to worship them and I will remove
[G4771](#) [G4481](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3351](#)

ύμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
you beyond Babylon
[G4771](#) [G1900](#) [G0897](#)

And ye took up the tabernacle of Moloch, And the star of the god Rephan, The figures which ye made to worship them: And I will carry you away beyond Babylon.

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ
The tabernacle of the testimony was with fathers of us in the
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν
wilderness just as had commanded the [One] speaking to Moses to make it
[G2048](#) [G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#) [G0846](#)

κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐωράκει,
according to the pattern that he had seen
[G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G3708](#)

Our fathers had the tabernacle of the testimony in the wilderness, even as he appointed who spake unto Moses, that he should make it according to the figure that he had seen.

45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ
 which also brought in having received by succession the fathers of us with Joshua
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3326](#) [G2424](#)

ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξώσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ^{τὸν}
 in the taking possession of the nations whom drove out - God from [the]
[G1722](#) [G3588](#) [G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#)

προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἔως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
 face of the fathers of us until the days of David
[G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

| Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered on the possession of the nations, that God thrust out before the face of our fathers, unto the days of David;

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἤτήσατο εύρεῖν σκήνωμα
 who found favor before - God and asked to find a dwelling place
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#) [G4638](#)

τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
 for the God of Jacob
[G3588](#) [G3624](#) [G2384](#)

| who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
 Solomon however built him [the] house
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

| But Solomon built him a house.

48 ἀλλ' οὐχ ὁ "Υψιστος ἐν χειροποίητοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ
 Yet not the Most High in hand-made [houses] dwells as the
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#)

προφήτης λέγει,
 prophet says
[G4396](#) [G3004](#)

| Howbeit the Most High dwelleth not in houses made with hands; as saith the prophet,

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
 - heaven [is] to me a throne - and [the] earth a footstool of the feet
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)

μου. ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἡ, τίς τόπος
 of me what house will you build me says [the] Lord or what [is] [the] place
[G1473](#) [G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G5117](#)

τῆς καταπαύσεώς μου?
 of the rest of me
[G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

| The heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet: What manner of house will ye build me? saith the Lord: Or what is the place of my rest?

50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
 not the hand of me has made these things all
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

| Did not my hand make all these things?

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὡσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ
Stiff-necked and uncircumcised in heart and - ears you always the
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#) [G3588](#)

Πνεύματι τῷ Ἅγιῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
Spirit - Holy resist as the fathers of you also you
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

| Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Spirit: as your fathers did, so do ye.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν
Which of the prophets not did persecute the fathers of you and they killed
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0615](#)

τοὺς προκαταγγεῖλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ
those having foretold concerning the coming of the Righteous One of whom
[G3588](#) [G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3739](#)

νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
now you betrayers and murderers have become
[G3568](#) [G4771](#) [G4273](#) [G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

| Which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed them that showed before of the coming of the Righteous One; of whom ye have now become betrayers and murderers;

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
who received the law by [the] ordination of angels and not have kept [it]
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5442](#)

| ye who received the law as it was ordained by angels, and kept it not.

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον
hearing moreover these things they were cut in the heart of them and gnashed
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#)

τοὺς ὄδόντας ἐπ' αὐτὸν.
the teeth at him
[G3588](#) [G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἅγιου, ἀτενίσας εἰς τὸν
he being moreover full of [the] Spirit Holy having looked intently into -
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ
heaven saw [the] glory of God and Jesus standing at the right hand -
[G3772](#) [G3708](#) [G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)

Θεοῦ,
of God
[G2316](#)

| But he, being full of the Holy Spirit, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν
and he said Behold I see the heavens having been opened and the Son
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἔστωτα τοῦ Θεοῦ.
- of man at the right [hand] standing - of God
[G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

| and said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὤτα αὐτῶν, καὶ
having cried out moreover with a voice loud they held the ears of them and
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#)

Ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
rushed with one accord upon him
[G3729](#) [G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

| But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed upon him with one accord;

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
and having cast [him] out of the city they stoned [him] And the witnesses
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)

ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου
laid aside the garments of them at the feet of a young man named
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#)

Σαύλου.

Saul
[G4569](#)

| and they cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man named Saul.

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε
and [as] they were stoning - Stephen he was calling out and saying Lord
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
Jesus receive the spirit of me
[G2424](#) [G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

| And they stoned Stephen, calling upon the Lord, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ
having fallen moreover on [his] knees he cried with a voice loud Lord not
[G5087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2962](#) [G3361](#)

στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἄμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
hold to them this the sin And this having said he fell asleep
[G2476](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2837](#)

| And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.